

ELISA BRAMBILLA
EN>IT, ZH>IT marketing, IT/SAP, medical translator

info@elisabrambilla.com, +393285811608, 2 Via Pradello, 24121, Bergamo, Italy

PERSONAL STATEMENT

A proud, talented and skilled translator of medical, marketing and IT/SAP texts. I define myself as a Grammar Nerd, books lover, typochondriac linguist.

JOB OBJECTIVE

I want to keep working as a translator from English and Chinese into Italian.

WORK EXPERIENCE

- April – June 2015, **freelance translator** for STAR s.r.l. for a project related to EXPO
- January 2015 – current, **freelance translator** for Matinée Multilingual, Reading, UK
- October 2014, **freelance translator** for AsterSwitchboard.com software user manual and website
- September 2014 – current, **freelance translator** for CST Consulting, an IT consulting company working with SAP and IBM
- April 2014 – current, **freelance translator** from English and Chinese into Italian on www.elisabrambilla.com
- January 2014 – April 2014: **translator/proofreader** from English into Italian and vice versa for Language Insight Ltd., London, working on medical and marketing texts
- November 2011- January 2012: internship in an elementary school as a **linguistic and cultural mediator** for two Chinese girls who were just arrived in Italy

ACHIEVEMENTS

- May 26th 2008: “Premio G. Gandini” (“**Gandini Award**”) conferred by the Mayor of Lodi for having been the best student in my high school in the academic year 2006/2007

EDUCATION

SDL

- November 2014: **Post editing certification**,
<http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=187453>

Imperial College London

- August 2013: Certificate of attendance to the **Intensive Course in Translation Technology**, introduction and practical use of SDL Trados, Déjà Vu, memoQ, Lxterm and Lingo, English for translators

University of Milan

- April 2013: **Master Degree** in Languages and Cultures for International Communication and Cooperation (Intercultural Integration and Communication course), specialised in English and Chinese, 103/110
- December 2011: **HSK (Chinese Proficiency Test) certificate**, Level 4
- February 2011: **Bachelor Degree** in Linguistic and Cultural Mediation (Intercultural Linguistic Activities), specialised in English and Chinese, 103/110

Beijing Language and Culture University

- July-August 2009: course of **Chinese Language**, Level A, 94/100

PUBLICATIONS

- “L'eserciziario del Traduttore”, e-book, July 2015

PERSONAL INTERESTS

- Travelling (Europe, USA, China)
- Reading books and watching movies/TV series
- Fitness (Gymnastics)
- Grammar and syntax

PERSONAL DETAILS

- Italian nationality
- Full, clean driving license

REFERENCES

References available upon request